

# Danziger Neueste Nachrichten

## Unparteiisches Organ und Allgemeiner Anzeiger

Fernsprech-Anschluß Redaktion Nr. 506, Expedition Nr. 316.

Redaktion sammelt Original-Artikel und Telegramme in nur mit genauer Quellen-Angabe — „Danziger Neueste Nachrichten“ — gefaltet.

Berliner Redaktions-Bureau: W., Potsdamerstraße Nr. 123. Telefon Amt IX Nr. 7387.

**Bezugs-Preis:**  
Pro Monat 50 Hg. mit Postgebühren.  
durch die Post bezogen vierteljährlich Mk. 2.—  
ohne Postgebühren.  
Postzeitungs-Katalog Nr. 1660.  
An der Expedition: Zeitungspreisliste Nr. 871  
Bezugspreis 3 Kronen 18 Heller, für Ausland:  
vierteljährlich 94 Kronen, Postgebühren 30 Kop.  
Das Blatt erscheint täglich Nachmittags gegen 5 Uhr  
mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage.

**Anzeigen-Preis 25 Hg. die Zeile.**  
Reklamazeile 60 Hg.  
Seitenaufschlag: Gesamtaufschlag 3 Mk. pro Tausend  
und Postzuschlag. Teilanfrage höhere Preise.  
Die Aufnahme der Anzeigen zu bestimmten  
Tagen kann nicht verbürgt werden.  
Für Aufbewahrung von Manuscripten wird  
keine Garantie übernommen.  
Inseraten-Aufnahme und Haupt-Expedition:  
Breitengasse 91.

Nr. 93.

Auswärtige Filialen in: St. Albrecht, Berent, Bohnsdorf, Bräsen, Bülow, Bög. Kölln, Carthaus, Dirschau, Elbing, Gerdau, Gohrenstein, Königsberg, Langfuhr (mit Vellingsbrunn), Lauenburg, Marienburg, Marienwerder, Neufahrwasser, Neustadt, Neustadt, Ohra, Olsva, Prank, Dr. Stargard, Schwelmühl, Schilke, Schöndorf, Stadtgebiet-Danzig, Steegen, Stolp und Stolzmann, Sittich, Tienhof, Weichselmünde, Zoppot.

1902.

Die heutige Nummer umfasst 12 Seiten.

### Die Ordnung in Belgien.

Die sogenannte „Ordnung“ in Belgien ist wieder eingeleitet. Jene Presse, welche darüber mit mehr haßerfüllter Angst vor dem Sozialismus, als Fähigkeit zum objektiven Urteil im Namen der Gesellschaft triumphiert, begehrt indessen einen starken Irrtum. Gewiß, die Bewegung für das allgemeine und gleiche Wahlrecht ist für den Augenblick zum Schweigen gebracht und hat für die allernächste Zeit keine Aussicht, zum Ziel zu gelangen. In der Kammer sind die Revisionsfreunde der Konstitutionen unterlegen, aber diese Mehrheit war nicht groß. Dem Militär und der Polizei ist es gelungen, die Straßenrevolten niederzuschlagen, aber die Arbeiter, welche die gefallenen Opfer begrabene haben, lassen keine Dankgebete für das vergossene Blut der Ihren zum Himmel steigen. Die Arbeiterführer haben am Sonntag auch die Beendigung des Generalstreikes, der keine Woche gedauert, proklamiert und so gerade diejenige Waffe gestreift, von welcher sie vorher das Meiste erwartet haben. Aber sie taten es doch nicht aus wirklichem Anlauf am Kampfe, sondern augenblicklich nur deshalb, weil die materielle Unterstützung seitens der außerbelgischen Sozialdemokratie sich auf Bagatellen (Deutschland sandte 10.000 Mk., Dänemark 1000 Kronen) beschränkte und weil sie die physischen und auch finanziellen Kräfte ihrer Partei für einen günstigen Zeitpunkt aufsparen wollten.

Für den aufmerksamen Beobachter der diesjährigen Aprilvorgänge ist es klar, daß die Sozialisten nicht so wohl durch die angeblich vorzügliche militärische Ausrüstung der Regierung, sondern durch die Taktik derselben besiegt worden sind. Das Ministerium gab das Schlagwort aus, daß es für die „Ordnung“ streite. Dieser Ruf hat seine Wirkung getan, er hat die Arbeitgeber, die Anfangs in der politischen Frage Hand in Hand mit den Arbeitern gingen, ängstlich gemacht und hat den Bund zwischen den Liberalen und Sozialisten gesprengt. Es wäre seitens der plötzlich verlassenen Arbeiterklasse thöricht gewesen, den unter solchen Umständen zur Zeit ausichtslosen Kampf fortzusetzen, der ja auch nur in Gestalt von Demonstrationen, nicht von offener vorbereiteter Revolution geplant war. Daß die Straßenrevolten gerade an ihrer Planlosigkeit scheitern würden, diese Vermutung hatten wir ja bereits im ersten Augenblicke, als die Bewegung ein ernstes Gesicht annahm, ausgesprochen. Die offiziösen telegraphischen Berichte in ihrer knappen Nüchternheit bestätigten diese unsere Voraussetzungen. Ein gewalttätiger Umsturz war nicht projektiert und vorbereitet worden. Sonst hätte er unserer Ueberzeugung nach gerade in Belgien, wo die militärische Kraft und Disziplin höchst unzureichend ist und selbst die Externisierung großer Truppenteile mit dem gegen den Klerus und für das freie Wahlrecht sich erhebenden Volk das Wahrscheinliche gewesen wäre, schon jetzt zum Siege führen müssen.

Die Ordnung ist also für den Augenblick in Belgien wiederhergestellt, die wirtschaftliche Arbeit ist wieder aufgenommen. Aber was weiter? Es ist doch nur ein

fauler Friede oder richtiger überhaupt gar kein Friede geschlossen, sondern es ist nur der Ansturm gegen das bestehende Wahlrechtssystem und gegen die Herrschaft der Konstitutionen dieses Mal abgeblasen worden. Daß er nicht oder auch nur in absehbarer Zeit nicht erneuert wird, in vielleicht heftigerer und überlegter Art, dafür ist nicht die geringste Gewähr gegeben. Die Angreifer haben sich zurückgezogen, bloß um sich zu sammeln, nicht um abzugeben. Auf den ersten mißlungenen Angriff wird ein zweiter und wenn auch dieser nicht gelingt, ein dritter und vierter in endloser Reihe folgen. Dem vorzubeugen, bezieht selbst die stärkste und entschlossenste Regierung in anderen Ländern nicht immer die Mittel. Die belgische Regierung bezieht sie in der Verfassung des Heeres am allerwenigsten, aber auch nicht in der Verwaltung, sie müßte schon den Gegner vernichten. Wenn sie das könnte, so dürfte sie es nicht wollen. Denn auf der Arbeiterbevölkerung beruht die wirtschaftliche Macht und Wohlfahrt ganz Belgiens. Wollte sie es aber, so kann sie es nicht. Denn zu je härterem polizeilichem Drucke sie sich verführen lassen würde, um so mehr würde sie den Gegner zum Kampfe treiben und ihm das momentan gefallene oder doch gelockerte Bündnis mit den Liberalen und der Mehrheit der Arbeitgeber wieder verschaffen. Dann gehört der Sieg den eben noch Unterdrückten. Den jetzigen Zustand vermag die Regierung und die Krone auf die Dauer nicht ohne äußerste Gefährdung des Staatsorganismus zu vertragen. Es ist nicht die wirkliche und gerechte Ordnung.

In Brüssel und den Nachbarorten ist allgemein die Arbeit wieder aufgenommen worden. Im „Bassin du centre“ arbeiten 40 Prozent wieder und auch im Bassin von Charleroi nehmen die Metall- und Glasarbeiter in großer Zahl die Arbeit wieder auf.

Brüssel, 22. April. (B. Z. B.) In Brüssel und in den Provinzen herrscht vollkommene Ruhe. Die behördlichen Verordnungen gegen Ansammlungen werden überall zurückgezogen. Nach den letzten Nachrichten über den Zustand ist die Arbeit im Gebiet von Mons teilweise wieder aufgenommen worden. Eine allgemeine Wiederaufnahme der Arbeit steht bevor. Sehr merkwürdig ist die Wiederaufnahme der Arbeit im Gebiet von Lüttich.

Auf eine Adresse, welche die Brüsseler Handelskammer an den König gerichtet hat und in welcher sie denselben bittet, im Interesse von Handel und Industrie in die politische Lage eingzugreifen, antwortete der König:

„Die königliche Regierung, welche die Gegenwart und Zukunft fest im Auge und die verfassungsmäßigen Vorschriften treu inne hält, hat die Pflicht, diejenige Politik zu befolgen, welche sie für die richtige für das Wohl und die Ruhe des Vaterlandes erachtet.“

### Der Servistatistik im Reichstag.

Von unserm parlamentarischen Mitarbeiter.  
Dem prächtigen Sonntag ist ein prächtiger Freitag gefolgt. Unablässig plätschert der Regen nieder; im Tiergarten stecken die Knospen, die sich so lange vor der Kälte furchig verdrückt, endlich ihre Köpfe in die Höhe und in den Reichstag pilgern ein paar einsame Menschen. Zwar sind allerdings wichtige Kapitel da zu erörtern: Servistatistik und Wohnungs- geldzuschuß, die unsere Beamtenpflicht im ganzen Reich lebhaft interessieren, und der fliegende Gerichtsstand der Presse, dessen Besetzung zu

den ältesten und sehnlichsten Wünschen des Reichstags gehört. Aber man hat noch andere Dinge zu tun; die Doppelmandatsinhaber — und die sind, wenn man von den Sozialdemokraten abliest, die von Parteiwegen Tagelöhner erhalten, der bekannte Pol in der Ercheinungen flucht — die Doppelmandatsinhaber, wie gesagt, sind anderweitig beschäftigt. Im Abgeordnetenhaus beginnt spät, aber doch die dritte Lesung des Staatshaushalts und da bei dieser Gelegenheit auch eine namentliche Abstimmung vorgenommen werden soll über den Ausbau des Hamburger Bahnhofs, der in unserer vom Byzantinismus zerfressenen Zeit zur cause célèbre wurde, find alle Mann in der preussischen Kammer von Nöthen. Von den Wenigen, die dennoch um die erste Stunde sich im Reichshaus eingeunden hatten, verlassen viele zwischen drei und vier Uhr den Saal, um auf telephonischen Anruf in der Prinz-Albrechtstraße ihrer Bürgerpflicht zu genügen.

Es war also sozusagen eine Unterhaltung im kleinen Kreise: wenn's hoch kam, fünfzig Abgeordnete und auf der Bundesratssempore die Staatssekretäre Graf Posadowski, Frhr. v. Tscherning und Dr. Niederberg. Besondere Annehmlichkeiten bekamen die drei Herren freilich nicht zu hören. Wenigstens zu Anfang nicht. Der Servistatistik wird ja im allgemeinen gebilligt; aber gegen die Bemessung des Wohnungsgeldzuschusses regneten die Vorwürfe von allen Seiten; hier waren im Ladel alle einig, alle durch die Bank: Herr Singer so gut wie der hochkonservative Graf Bismarck, Herr Richter und der national-liberale Abg. Hoffmann-Dillenburg, der Wadenkrämpfer Hoffmeister auch und Herr Bachem, der sich auf dem Platz, den eben Dr. Lieber einnahm, niedergelassen hatte. Sollte das die öffentliche Kundmachung sein, daß Herr Bachem aus Köln a. Rhein nunmehr wirklich zum Führer der ausschlaggebenden Partei emporgerückt.

Grundtätige Bedenken wurden diesen Einwänden auch vom Regierungssitz nicht gegenübergestellt. Herr v. Tscherning sowohl wie Graf Posadowski wiederholten den nämlichen Revers: Daß man Geld haben müsse, viel Geld, um alle Wünsche zu erfüllen und, daß's jaust am Nervus rerum in dieser theuren Zeit gebrähe, man sich nach der Decke strecken solle. Mehr Freude erlebte Herr Dr. Niederberg mit dem Gegenentwurf über den fliegenden Gerichtsstand der Presse, für den er als Staatssekretär im Reichstagamt verantwortlich zu zeichnen hatte. Hier ward die gute Absicht von verschiedenen Seiten anerkannt und auch belobt; nur der sozialdemokratische Rechtsanwalt Woldebrande verpöbelte auch diese Vorlage mit seiner hocharigen, eleganten Dialektik. Der eigentliche Urheber des Entwurfs soll übrigens der Kanzler selbst gewesen sein. Wie man sich im Reichstage erzählte, wollte Graf Bismarck auf diese Weise dem Reichstage sein Entgegenkommen bezeugen. Den Vollrat werden sie ihm freilich darum doch nicht bewilligen.

### Blutige Unruhen in Finland.

In Gelsingfors ist es gelegentlich der Kontrollverhandlungen zu schweren Zusammenstößen zwischen den Bewohnern und der bewaffneten Macht gekommen. Uns geht über diese Ausschreitungen nachstehender telegraphischer Bericht zu:

Gelsingfors, 21. April. (Tel.)

Am 17. April Vormittags 10 Uhr sollte der Gouverneur des Bezirks Finland in Gelsingfors in der Manege der Garnison eine Kontrollverhandlung der gestelltenpflichtigen Rekruten abhalten. Hierbei führte eine Menge von etwa 500 Personen durch Gassen und Straßen die Vorlesung der Kriegsarbeiten sowie den Namensaufruf der Rekruten. Bei dem Vorruß der einzelnen Gestellungspflichtigen an den Tisch der Kommission nahm der Lärm und die Unruhe noch zu.

Gegen 12 Uhr Mittags wurde die Kontrollverhandlung unterbrochen. Als der Polizeikommissar Raito

langa ssa die Manege verließ, empfing ihn die Menge mit Steinen und Sämen, warf nach ihm mit Steinen und Sämen und verletzte ihn schwer. Dann dem energischen Eingreifen des Gehilfen des Polizeimeisters Stabskapitän Maximow konnte der Kommissar aus der wütenden Menge befreit und auf die Zentralstation der Polizei geschafft werden, wobei die Menge mehrere Schüsse in tödlich angriff.

Bei Wiedereröffnung der Kontrollverhandlung hatte sich die Volksmenge noch wesentlich vermehrt. Unter ihr befand sich der Sekretär des finnischen Senats Gurugheim, Baron von, Axel Vilje, die Stadtfisfalen und andere den gebildeten Ständen angehörige Leute. Diese erlaubten sich noch viel größere Ausschreitungen. Von insgesamt 857 Gestellungspflichtigen waren nur 57 erschienen. Zwei Gestellungspflichtige traten an den Gouverneur heran und meldeten ihm, daß die Menge sie verhinere, sich beim Militärbezirkskommissar zu stellen. Gegen vier Uhr Nachmittags versammelte sich eine große Menschenmenge vor dem Magazin in der Esplanadstraße, wohin inzwischen der verwundete Polizeikommissar Raito langa ssa gebracht war. Begleitet wurde nunmehr, von berittenen und anderen Schutzleuten geschützt, weggeschafft. Die Menge machte vergebliche Anstrengungen, seiner Person habhaft zu werden und zog dann auf den Senatsplatz vor das Polizeigebäude, von wo die Polizei sie zerstreute.

Am 18. April, Morgens 10 Uhr, eröffnete die Erstausschuss ihre Sitzung in der Manege des dritten finnischen Leibgardebataillons zur ärztlichen Untersuchung der Rekruten. Eine Menge von mehreren tausend Personen hielt trotz wiederholten Eingreifens der Polizei und trotz mehrfacher Auforderungen zum Auseinandergehen den Kasernenplatz besetzt und empfing jeden Rekruten, der aus der Manege heraustrat, mit Schreien, Pfeifen und Schimpfworten. Gegen 11 Uhr Vormittags wandte die Menge sich gegen einen an einer Straßenecke stehenden Gendarmen-Unteroffizier. Um sich zu schützen, begab sich dieser in einen in der Nähe befindlichen Auktionsaal, wurde jedoch von der Volksmenge wieder herausgerissen. Er zog nunmehr die Waffe, auch der Gehilfe des Polizeimeisters, Stabskapitän Maximow, erste mit gezogenem Säbel herbei. Einen Augenblick lief die Menge auseinander, fiel aber dann über Maximow her, der schwer verwundet zusammenbrach; der ihm zu Hilfe eilende Schutzmann wurde von der Menge niedergeworfen und durch Schläge und Fußtritte jämmerlich zugerichtet. Gegen 12 Uhr Mittags fand die Volksmenge eine Abordnung an, welche erklärte, daß wenn die auf dem Platz stehenden Polizeiwachen und Posten zurückgezogen würden, die Menge sich ruhig verhalten und auseinander gehen wolle. Daraufhin entschloß sich der Polizeimeister, die Polizei zurückzuziehen, um damit einen letzten Versuch zur Wiederherstellung von Ruhe und Ordnung zu machen. Einzelne aus der Menge entfernten sich auch, die große Masse wich jedoch nicht und wurde noch durch die nach Aufhebung der Kontrollverhandlung aus der Manege herauströmenden Rekruten vermehrt. Gegen 2 Uhr Nachmittags hatte die Menge den Senatsplatz und alle Nebenstraßen besetzt. Die gesamte Polizei der Stadt wurde aufgeboten, um die Menge zu zerstreuen, war aber ohnmächtig. Polizei und Senatoren, durch die Lage geängstigt, zogen nun fünfzig Kasaken der ordnungsgemäßen Kasatendivision heran. Beim Erscheinen der Truppen verließ die Menge zunächst den Platz, flüchtete in die umliegenden Gassen, in die Hofaltstadterale, auf die Treppen des Staatsgebäudes und der Universitäts- und in die Nebenstraßen, drängte aber bald wieder auf den Platz vor. Die Kasaken rückten nun neu vor. Jetzt wandte sich die Menge gegen sie, warf mit Steinen und Eiswürfen, und schiederte aus den Fenstern der Häuser Holzstücke und Nägel mit ätzenden Flüssigkeiten herab. Mehrere Kasaken wurden verwundet, darunter einer lebens-

### Ernst von Wolzogen im Wilhelmtheater.

Das Anfangs wie selten ein literarisch-künstlerisches Unternehmen Gegenstand hitzen Spottes, blutigen Spotts und der faulsten Witze war, ist heute ein Begriff von fest umschriebener Bedeutung und, was in unserer Zeit recht viel sagen will — ein Schlagwort ertragreicher Zukunft geworden: Das Ueberbrett. Wir können ja in Danzig davon schon aus eigener Erfahrung sprechen, welches Interesse, welcher Zulauf war das, als Dr. Hanns Heinz Ewers mit einem Ueberbrett zum ersten Mal Danzigs Mauern beglückte. Und er war nicht einmal der „erste“ Ueberbrettlermann, der eine eigene Schöpfung der Idee. Ihn, der das „Bunte Theater“ erdacht und in die Wirklichkeit umgesetzt, lernt Danzig jetzt erst kennen, den Freiherrn Ernst von Wolzogen, dessen Idee Ströme von Lente fließen ließ, schon ehe sie noch zur vollgiltigen Wirklichkeit gediehen war.

Von ungemeiner Fruchtbarkeit war die Idee; nicht nur das, Dank der wirkungsvollen Reklame durch den vorangegangenen Sport, ein „Geschäft“ damit gemacht wurde, sie fand vielmehr, wohl auch mehr des vielversprechenden künftigen Erfolges, als der künstlerischen Tendenz wegen, Nachahmer und Nachahmungen wie Sand am Meere. Freilich manche davon hatten kaum die verwässerte Idee, geschweige denn die Sache mit ihrem künstlerischen Gehalt erfasst.

Am meisten Anwartschaft auf den Anspruch, ein „echtes“ Ueberbrett zu haben, dürfte Dr. Hanns Heinz Ewers erheben; seine Schöpfung stand aus einer ansehnlichen Durchsichtshöhe, seinem „Ueberbrett“ wohnte künstlerischer Wert inne in dem Sinne der Wolzogen'schen Idee. Und er war ein geschickter Geschäftsmann; flugs nutzte er die Zeit des höchsten Interesses für die neue Art unterhaltender Kunst aus und brachte der Provinz gegen klingendes Entgelt eine wertvolle Probe derselben.

Kommt nun Ernst von Wolzogen mit seinem ursprünglichen Buntten Theater in Danzig zu spät? Ist das Interesse durch die vorangegangenen Proben der neuen Kunst bereits abgeklübt?

Nun, ganz abgesehen davon, daß das Gerechtigkeitsgefühl darauf hinweist, dem eigentlichen Schöpfer einer Idee, dem, der für diese Idee gestritten und sie nicht ohne ein gewisses literarisches Wärmeverhültnis in Szene gesetzt hat, das größere Recht und die bessere Beachtung zugeben zu lassen — das von Wolzogen'sche „Bunte Theater“ steht tatsächlich in seinem ganzen Charakter, in dem Durchschnittswert seiner Einzeldarstellungen, über dem Ewers'schen. Es war ja dort auch sehr Gutes vorhanden — man braucht nur an die poetisch-kunstvolle Gestalt des Fr. Wunderwald oder an Herrn Magnader zu erinnern — aber es fand sich doch auch manches Mittelmäßige. Und das gab es, am ersten Abend wenigstens, bei Wolzogen nicht.

Wie der Leiter seines „Buntten Theaters“ gestern in der Rolle des Conferenciers einleitend selbst und nicht ohne Selbstbewußtsein bemerkte, ist es überflüssig, sich über Bred und Wesen des Ueberbretts noch ausführlicher zu verbreiten; zahllose Zeitungsartikel, freundliche und unfreundliche, ernster und ironischer Art haben dafür gesorgt, daß das „Bunte Theater“ wohl in allen Kreisen bekannt wurde. Man kann ihm auch nicht unrecht darin geben, daß in den 15 Monaten das feststehende Nachahmungen minderwertiger Art das Mögliche gethan haben, das Unternehmen zur Discreditur, daß aber gerade in dem Umstand, daß das Ueberbrett diese Zeit festrecht überdauert hat, ein Beweis für seine Lebensfähigkeit liegt.

Aber auch die bescheiden vorgebrachte Forderung des Conferenciers, daß es dem Schöpfer der Idee und ihren wichtigsten Unterhütern gelingen werde, einen Unterschied gegenüber den Nachahmern zur Empfindung zu bringen, ging — das wurde schon gesagt — in Erfüllung. Das Mittel des ersten Theiles: ein einfach modern à la „Jugend“ ausgestatteter Salon, der Behaglichkeit athmet und seine intime Stimmung alsbald auf das Publikum übertrug; freie Bewegung der Ueberbrettler in familiärer Zwanglosigkeit. Das ist ja ein Grundzug der Wolzogen'schen Neuschöpfung.

Und die Darbietungen dieses ersten Theils? Vornehme und unterhaltende musikalische und recitatortische Vorträge wohl modernen Charakters, aber keine „Schöne Wasser-

leiche“ dabei; man hat die wohlthuende, den künstlerisch fühlenden Menschen außerordentlich angenehm berührende Empfindung, daß hier feinerer ästhetischer Geschmack herrscht, daß hier keine Gemeinheitsbrei, möchte sie auch in geschmackvoller Form gekleidet sein, eine Stütze findet.

Gedruckte Programme zu dem speziellen Abend giebt es nicht; das mag zu der ganzen Art des Ueberbretts passen, von dem familiären Anstrich; sehr praktisch ist es aber nicht, denn was mündlich mitgeteilt wird, faßt doch nicht jedes Ohr genau auf, dann ist das Suchen auf dem langen Gesamtverzeichnis auch keine angenehme Sache, nicht selten sogar eine vergebliche.

Es ist aber einmal so, die Leute halten offenbar zäh an jedem Theilchen ihrer Idee fest, sie sind die Idee und lassen sich von ihrem Individuum nichts abknäpfen. Also ohne bequemes Programm.

Den Anfang macht Paul Stampa. Er singt zunächst, von dem berühmtesten und erfolgreichsten Ueberbrett-Komponisten Oscar Strauss am Flügel brillant begleitet, — Herr Strauss begleitet sämtliche musikalischen Vorträge, und er ist ein kaum zu übertreffender Meister in dieser Kunst — „Bekallung“, komponiert von Bogumil Zepher, und „Kriegsgeld“ von Ehrlich; beides mit guter Gesangsmanier und etwas starken Ausdrucksmitteln.

Dora Dorsey, in einem zarten, mehr konventionellen Epigonenstil auf rosa Untergrund, singt das Lied „Verlassen“, von Stampa und das hier schon bekannte „Lied vom Mädel“, von Zepher. Geist und Feuer ist in dem Spiel, mit dem sie ihren Gesang belebt, aber sie tremuliert stark, und das ist recht schade, denn die Stimme ist groß und schön und ausdrucksfähig.

Einen „Ausflug ins Sittliche“ unternimmt dann Carl Forst, er versteht es, seinen Satiren in simplifizierender Manier von Hildebrandt aus im Wort ein satirisches Gewand zu geben; das unterfällt, aber es fällt auch, scharf sind die gemeinten Gesellschaftstypen mit wenigen Strichen hingeworfen, aber sie können kaum den Hörer oder die Hörerin verlegen, weder in ästhetischer, noch in moralischer Hinsicht.

Die „Jugend“ — jetzt tritt die typische Figur nach dem „Jugend“-Gedächtnis auf, eine reizende Erscheinung; es ist Frau von Wolzogen, alias Elsa Laura oder Lady Winifred, im Püppchen gekleidet, zart und duftig im Auftreten. Die Guitare hat sie lässig in der Hand. Sie legt sich auf einen Stuhl vorn auf die Bühne. Und während ihre Finger die Guitare meißeln, trägt ihre Lippe, welches unendlich ausdrucksvolle Stimme die elegische Melodie eines oftverehrten Volksliedes in die Herzen der anhängig lauschenden Zuhörer. Ganz von einer elegischen Beimißung kann sie sich auch bei den launigen Liedern — Vagantenlied, „Möcher ich will ein Ding han“, schickliches Volkslied — nicht lösen, aber der zart neckische Ton gewinnt doch die Ueberhand.

Und dann — die Gegenstücke wirken am besten — das stritteste Gegenstück dazu: ein kleiner schwarz gekleideter Knabe tritt herein, alles ist Leben, jede Faser des geschmeidigen Körpers spielt mit, tolle Beweglichkeit und eine ganz ungewöhnliche Begabung zu dramatischer Charakterisierung vereinigen sich mit ausgezeichnetem Stimmbezug: das ist Bogena Bradsky, der Ueberbrett-Soubrette Katerpöten, der Sprücheln, der noch überall das Publikum elektrifiziert hat. Wie sollte sie auch nicht! „Das nächste Mädel“ — ja, dieses „nächste“ Mädel bringt weibliche und männliche Zuschauer in angeregte Stimmung. Und ihre Parodie auf die Behandlung des Viebes — das läßt sich nicht mit Worten sagen, diese Reize einer aus innerstem Wesen kommenden, instinktiven, prädelnden Vortragskunst muß man selbst sehen und genießen!

Stetig ist die Stimmung steigend, sie culminiert schon in fürstlichem, begehrlchem Gefell — lediglich die erste größere Pause ist sein Lohn.

Zweiter Theil. Veränderte Scenerie; Garten oder Wald. Und nun eine reizende Querszene zwischen Olga d'Estre und Elsa Laura, Olga als fahrender Geffell, Elsa als Waldmädchen. Welche Poesie liegt hierin! Schade, daß die holde Waldfee so rasch entschwindet und mit ihr der Geffell!

Nun derbere Post. Franz Reßner serviert eine wundervolle Scene, eine Satire auf einen Straßenauflauf. Gute Charakteristik, anschaulicher Vortrag!











Vergnügungs-Anzeiger

# Stadt-Theater.

Dienstag, 22. April 1902, Abends 7 1/2 Uhr:  
Abonnements-Vorstellung. Passpartout C.

## Ein unbeschriebenes Blatt.

Auffspiel in drei Aufzügen von Ernst von Wolzogen.  
Regie: Eugen Siegwart.

Personen:  
Dr. Gerhard Wohl, Universitäts-Professor  
Achilles Homann, Oberst a. D.  
Curt Homann, Fähnrich, dessen Sohn  
Imalie Homann, Schwester des Oberst  
Gertrud, verw. Homann, ihre Schwägerin  
Paula, deren Tochter  
Professor Deggenmeyer  
Therese, Wirtin  
Bena, Hausmädchen  
Ein Dienstmann

Dr. Gerhard Wohl, Universitäts-Professor  
Achilles Homann, Oberst a. D.  
Curt Homann, Fähnrich, dessen Sohn  
Imalie Homann, Schwester des Oberst  
Gertrud, verw. Homann, ihre Schwägerin  
Paula, deren Tochter  
Professor Deggenmeyer  
Therese, Wirtin  
Bena, Hausmädchen  
Ein Dienstmann

Das Stück spielt in der Gegenwart.  
Der 1. Aufzug in einer norddeutschen Hafenstadt, der 2. und 3. eifige Monate später in einer mitteldeutschen Universitätsstadt.

— Gewöhnliche Preise. —  
Eine Stunde nach Beginn der Vorstellung Schnittbillet für  
Stehparterre à 50 A. — Ende gegen 10 Uhr.

Mittwoch, Abonnements-Vorstellung. P. P. D. Bet er-  
mässigten Preisen. Im weissen Rössl. Auffspiel.  
Donnerstag, Abonnements-Vorstellung. P. P. H. Novität.  
Zum 1. Male. Wenn die Liebe erwacht. Hierauf:  
Novität. Zum 1. Male. English spoken.

# Wilhelm-Theater

Director und Besitzer **HUGO MEYER**

Heute Dienstag, den 22. April 1902:

## II. Gastspiel

### Ernst von Wolzogen's

#### Buntes Theater

(Ueberschüttel).

— I. Original-Ensemble. —  
Täglich abwechselndes Programm.

Abonnements und Passpartouts ungültig!  
Kasseneröffnung: 7 Uhr. Anfang: 8 Uhr.

# Kaiser-Panorama, Passage.

## Das interessante, sehenswerthe New-York

ist nur noch bis Donnerstag ausgestellt.

# Friedrich Wilhelm-Schützenhaus.

Donnerstag, den 24. April 1902: (5380)

## Festes (29.) populäres Symphonie-Konzert

als Benefiz-Konzert für die Kapelle: Solisten-Abend.  
U. M.: Freischütz-Duette u. Weber. Violin-Konzert  
v. Mendelssohn, Carneval ruffe für Flöte u. Posa. Romanze  
für Cello u. Violoncello. „Die Verlorene“, Konzert-Polka für  
2 Trompeten, Dreigeschütz für Flöte, Oboe und Clarinette  
u. Horn. Nocturne für Waldhorn u. Violoncello. Auf Wunsch:  
2 Sätze der unvollendeten Symphonie in H-moll v. Schubert etc.  
Anfang 7 1/2 Uhr. Entree 40 A. Logen 60 A.  
Vorverkaufsbilletts haben keine Gültigkeit. Otto Zerke.

# Friedrich Wilhelm-Schützenhaus.

Montag, den 28. April 1902,  
Abends 7 1/2 Uhr:

## Wohlthätigkeits-Konzert

zum Besten der Danziger „Hauspflege“ und  
der „Ferienkolonien“  
veranstaltet von dem

### Danziger Orchester-Verein,

verstärkt durch Mitglieder der Kapellen des Fuss-Artill.-  
Regiments No. 2, des Grenadier-Regiments No. 5 und des  
Danziger Infanterie-Regiments No. 128 unter Leitung des  
Dirigenten **B. Schwarz** und unter gefälliger Mit-  
wirkung von

**Frau Bertha Bähring (Alt)**  
**Miss Horn (Klavier)**  
**Herrn Referendar Weidmann (Klavier).**

Program.

- Ed. Gröhl: Larghetto in F-dur (16 Violoncelle).
- A. Klugardt: Arie für Alt „Jerusalem, ach wenn du  
es doch wüsstest“ a. d. Oratorium „Die Zerstörung  
Jerusalems“.
- (Frau B. Bähring.)
- J. Haydn: Symphonie No. 2, D-dur.
- Edv. Grieg: Konzert für Pianoforte mit Begleitung  
des Orchesters, A-moll.
- (Herr Referendar Weidmann.)
- L. Delibes: a) Valse lente } a. d. Ballet-Suite „Sylvia“.  
b) Pizzicati }
- a) C. M. v. Weber: Unbefangtheit.  
b) H. Wolf: Der Gärtner.
- (Frau Bähring, Begleitung am Klavier: Miss Horn.)
- Flügel: Steinway & Söhne aus dem Piano-Magazin von  
R. Bull, Brodtkampgasse 36. (5370)
- Eintrittskarten für nummerierte Plätze à 4, 3, 2 u. 1 Mk.  
in der Musikalienhandlung von **H. Lau**, Langgasse 71.

# Apollosaal i. Hotel du Nord.

Mittwoch, den 23. April, Nachm. 3 u. 6 Uhr.

## Zwei Familien- und Schülervorstellungen

### Die Wunder u. Märchen des Weltalls

Ganz kleine Preise. (51226)

# Bürger-Schützenhaus Gr. Allen

Otto Stöckmann.

Mittwoch, den 23. April 1902:

## Militär-Konzert

ausgeführt von den Mitgl. der Kapelle des Danz. Inf.-Regts. 128.  
Entree frei. Anfang 4 Uhr Nachm. Entree frei.

### Singakademie- Aufführung.

5924)

Textbücher à 20 A.  
vorzählig bei C. Ziemssen  
(G. Richter), Gumb. 38.

### Café Feyerabend.

Halbe Allee. (55636)

Jeden Mittwoch:  
**Waffeln.**

# Friedrich Wilhelm-Schützenhaus.

Mittwoch, den 30. April 1902,  
Abends 7 1/2 Uhr: (5355)

## Zweites Konzert

des

### Danziger Lehrer-Gesangvereins

(Dirigent: Herr A. Weber.)

Mitwirkende: Herr Binder (Klavier), Herr  
Davidsohn (Violine).

I. Theil.  
1. Mein Lied (Männerchor) v. Angerer. 2. Der  
alte Soldat (Neunstimmiger Männerchor) von  
P. Cornelius. 3. Sonate für Klavier und Violine  
(G-moll) von Kor. Kuller.

II. Theil.  
4. Chaconne (D-moll) Violinsolo von J. S. Bach.  
5. a) Nocturno, b) Mazurka, c) Valse, d) Ballade  
von Fr. Chopin (Herr Binder). 6. „Sonne, so schön“  
aus „Frithjof“ von M. Bruch (Männerchor mit  
Violinsolo und Klavierbegleitung). 7. a) Nieder-  
ländisches Volkslied arr. v. E. Kremser, b) „In  
stiller Nacht“, Volkslied von Brahms. 8. Die  
zwei Sätze von Hegar (Männerchöre à capella).

Der Reinertrag ist für den Pestalozzi-Verein  
(Lehrerwitwen und -Waisen) bestimmt.

Preise der Plätze: Im Vorverkauf nummerirt  
2 u. 1,50 Mk., Stehplatz 0,75 Mk. in der Musikalien-  
handlung von **C. Ziemssen** (G. Richter), Gumb-  
gasse 36; an der Kasse 3, 2 und 1 Mk.  
**Ibach-Flügel** aus derselben Handlung.

# Café Krause,

Ende der Grossen Allee.

Mittwoch, den 23. d. Mts.,  
von 3-7 Uhr:

## Kaffee-Konzert.

(Militärmusik.)

### Frische Waffeln

wozu ergebenst einlabet  
**Herrn Krause,**  
Langfuhr, Hauptstrasse 146.

# Vereine

## Ortskrankenkasse der ver- einigten Gewerke Danzigs.

### Generalversammlung der Vertreter.

Freitag, den 25. April,  
Abends 8 Uhr, im kleinen  
Saale des **St. Josephs-  
hauses**, Töpfergasse 56.

Tagesordnung:  
1. Bericht des Rechnungs-  
prüfungs-Ausschusses für  
die Jahres-Rechnung pro  
1901 und Antrag auf Ab-  
nahme dieser Rechnung.  
2. Geschäftliche Mittheilungen.  
Zur Theilnahme sind nur  
die gewählten Vertreter be-  
rechtigt.

Der Vorsitzende  
**Franz Zimmer.**

## Danziger Bau- und Siedlungs-Genossenschaft.

Am Mittwoch, den 30. April,  
Abds. 8 Uhr, findet im Bildungs-  
vereinshaus, Gütergasse, eine  
außerordentliche u. anstehende,  
die Fortsetzung der am 4. April  
vergangenen ordentlich. General-  
versammlung statt.

Tagesordnung  
der außerordentlichen General-  
versammlung:  
1. Randverber.  
2. Antrag Gut und Genossen  
betr. Schellmühl. (5392)

Der Vorsitzende  
des Aufsichtsraths.  
**Schrey.**

# General-Versammlung

der

## Danziger Bau- und Siedlungs-Genossenschaft.

Am Mittwoch, den 30. April,  
Abds. 8 Uhr, findet im Bildungs-  
vereinshaus, Gütergasse, eine  
außerordentliche u. anstehende,  
die Fortsetzung der am 4. April  
vergangenen ordentlich. General-  
versammlung statt.

Tagesordnung  
der außerordentlichen General-  
versammlung:  
1. Randverber.  
2. Antrag Gut und Genossen  
betr. Schellmühl. (5392)

Der Vorsitzende  
des Aufsichtsraths.  
**Schrey.**

# Kaufmännischer Verein von 1870.

Zentralstelle der Stellenvermittlung des Verbandes  
norddeutscher kaufmännischer Vereine.

Die Herren Geschäftsinhaber, für welche die Vermittlung  
kostenlos ist, werden höflichst gebeten, die eingereichten Betanzen  
dem Verein zur Befriedigung gütigst aufzugeben.

Es haben sich bei dem Unterzeichneten sehr tüchtige Buch-  
halter, Komptabilisten, Materialisten etc. gemeldet.

Der Stellenvermittler des Kaufm. Vereins von 1870  
**Rich. Hoemcke.**

Bureau: Große Krämergasse 10.

# General-Versammlung

des Vereins der Flaschenbierhändler  
Danzigs und Umgegend

am Mittwoch, den 23. April 1902, Abends 8 Uhr, im  
Wickboldersbräu, Gumbegasse 121.

Tagesordnung:  
1. Berlesung und eventuelle Bestätigung der Statuten.  
2. Regelung der Beitragszahlung.  
3. Verschiedenes.

Behufs definitiver Konstituierung des Vereins werden  
alle Flaschenbierhändler, die bisher veranlagt haben, dem  
Verein beizutreten, zu dieser Versammlung freundlichst ein-  
geladen. Kommen Sie alle, es gilt jetzt unsere Branche zu  
heben und zu bessern und nur Einigkeit macht stark.

Der Vorstand. (5343)

# Moskaner Internat. Handelsbank

Langenmarkt 11. (2460)

Wir verzinzen vom Tage der Einzahlung

## Baareinlagen

ohne Kündigung zu . . . 3% p.a.  
mit einmonatl. Kündigung zu 3 1/2 % p.a.  
mit dreimonatl. Kündigung zu 4% p.a.  
mit sechsmonatl. Kündigung zu 4 1/2 % p.a.

# Specialität:

## Schwarze Seidenstoffe,

empfehlen

in hervorragend schönen, geschmackvollen  
Sortimenten

## Farbige Seidenstoffe,

empfehlen

in weiß und elfenbein.

## Brantkleider- Stoffe,

empfehlen

in weiß und elfenbein.

## Wollstoffe für Einsegnungskleider in schwarz u. elfenbein sowie weiße gestricke Mulls.

empfehlen

Nur beste Fabrikate  
zu  
billigen Preisen.

# Domnick & Schäfer,

31 Langgasse 31.

## die fertigen Costume

Blousen  
Matinées Morgenröcke  
Jackets Umhänge  
Costume-Röcke  
Staubmäntel  
etc. (5582)

# Günstiger Gelegenheitskauf.

Nach dem Ableben meines Mannes stelle ich die noch auf  
Lager befindlichen neuen

## Pianinos und Stubflügel,

um damit so schnell wie möglich zu räumen, zu erheblich herab-  
gesetzten Preisen zum Ausverkauf.

## Hugo Siegel's Wwe.,

Heilige Geistgasse 118.

Wir verzinzen bis auf Weiteres sämtliche

## Baar-Einlagen

ohne Kündigung mit . . . 2% p. a.  
bei 1 monatlicher Kündigung mit 2 1/2 %  
bei 3 " " " 3%  
bei 6 " " " 3 1/2 %

An- u. Verkauf sowie  
Beleihung von Effekten.

## Norddeutsche Creditanstalt,

Langenmarkt 17. (2219)

Aktienkapital 10 Millionen Mark.  
Depositenkassen: Langfuhr, Zoppot.

## Baar-Einlagen

verzinzen wir vom Tage der Ein-  
zahlung bis auf Weiteres mit:

2% p. a. ohne Kündigung,  
2 1/2 % p. a. mit einmonatlicher Kündigung,  
3% p. a. mit dreimonatlicher Kündigung  
3 1/2 % p. a. mit sechsmonatl. Kündigung.

## Meyer & Gelhorn,

Baukgeschäft,  
Langenmarkt No. 38. (4880)

Gutes Piano billig zu verm. Malerarbeit etc. Grabgitt. u. f. b.  
Baumgärtcheg. 47, 2. nach vorne. Abg. u. f. b. 925 an die Exp.

# Gemüse - Konserven

im Preise ermäßigt:  
Kohlrabi 2 Pfd. - Dose 35 A  
Schnittthun 2 Pfd. - Dose 35 A  
Jg. Erbsen 2 Pfd. - Dose v. 50 A an  
Schnittsargel  
2 Pfd. - Dose von 75 A an  
Stangensargel  
2 Pfd. - Dose von 1,35 A an  
empfehlen (5588)

# MaxLindenblatt,

Heil. Geistgasse 131.

# H. Wandel, Danzig,

Frauegasse 39,  
empfehlen

## Kohlen und Holz

zu den billigsten Tagespreisen.  
Telephon 207. (1171)

# Wo

kaufe ich (1005)

## ungefälschten Honig?

Bei der **Inker-Vereinigung**  
in **Clloppenburg** (Oldenburg).  
Dieselb. liefert die 10 Pfd. - Dose  
falt ausgelassen zu 7,50 Mk. f. r. g.  
wärm. 6,50 Mk. f. r. g.  
H. Scheibenhout, netto 8 Pfd.  
zu 9 Mk. franco Radnagel.  
Solln 1899 u. Strahburg 1900  
mit der f. l. b. n. e. d. e. l. l. e. p. r. i. m.  
Ein Versuch - dankend dankend.

# Blaubeeren,

Weinflasche exkl. Glas 55 Pfg.  
Apfelschnitte,  
alte, a. Pfund 20 und 40 Pfg.,  
neue a. Pfund 60 Pfg.  
Aprikosen Pfd. 70 Pfg.  
Preiselbeeren Pfd. 40 Pfg.  
Senfgurten Pfd. 40 Pfg.  
Himbeer- u. Kirschsaff,  
in Zucker, Pfd. 40 Pfg.

# Gemüse-Konserven

billige Preise. (91776)

# Albert Meck,

Heilige Geistgasse 19.

# A. Eycke

Burgstraße 14-15,  
empfehlen sein Lager von  
**Kohlen, Holz,  
Brickets etc.**  
zu den billigsten Tagespreisen.  
Telephon 233. (1984)

# Obst-Gelee

fehlt seines guten Geschmacks  
wegen auf seinem Stoffe  
10 Pfd. - Dose 3,40 Mk. mit Sin-  
beer 4 Mk. franco empfiehlt die  
Frisch-Gelee-Fabrik (4996)  
**Wilh. Kuhl**, Köln a. R.,  
Engelbertstraße 32.

# Zur Einsegnung

empfehlen

## Gefang- u. Gebetbücher

von den einfachsten bis zu den  
eleganteren Einbänden in groß-  
auswahl zu den billigsten Preisen  
**Franz Werner**, Breitgasse 29.  
(91786)

## Mottenschutzmittel.

Naphtalin, Camphor, Terpentin  
Antiseptin, Insektenpulver  
empfehlen die Drogeriehandlung  
von **Max Braun**,  
Gr. Bollwebergasse 21.

# Sonnen- u. Regenschirme

## neuesten Genres

empfehlen

zu allerbilligsten Preisen

## F. Andres,

Schirmfabrik,  
44 Zopengasse 44.

Eine Collection tadelloser Sonnenschirme  
als Gelegenheitskauf von 75 Pfg. an.  
Reparaturwerkstatt im Hause. (9016)

# Henkel's

## Bleich = Soda,

bestes und billigstes  
Wasch- und Bleichmittel.

In Originalpackungen mit dem Löwen als Schutz-  
marke in allen Drogerie-, Kolonialwaren- und Eisen-  
geschäften erhältlich. (5307)

# Sonnenschirme

vorjähriger Saison zum Preise von  
50, 75 Pfg., 1, 1,50, 2, 3, 4, 5 Mk. u.

empfehlen

## B. Sprockhoff & Co.

Heilige Geistgasse 14-16. (5784)

Klagen,  
Gesuche u. Schreiben jeder  
Art fertigt sachgemäß Th.  
Wohlgemuth, Johannisg. 13. Weichelmünde. (91045)



ge | Drogenhandlung Lenz. (5578)















eb setzen! Und die Klappen waren eigentlich überflüssig; die beiden alten Büchse, die er noch im Stall



schneiden oder abzupflücken. Ferner — und das trifft besonders den bisherigen umfangreichen Bestand in den Bädern — wird es verboten, Pflanzen oder Pflanzenteile der Stranddüfte, über deren rechtmäßigen Erwerb sich der Inhaber nicht ausweisen kann, zum Verkauf anzubieten oder feilzubieten. Zuwiderhandlungen werden mit Geldstrafen bis zu 60 Mk. oder mit entsprechender Haft geahndet. Die Polizeiverordnung tritt mit dem 15. Mai in Kraft.

### Provinz.

**Kr. Brocken, 20. April.** In einer gestern hier im Schulsaal unter dem Vorsitz des Herrn Landrat Dr. Mautsch abgehaltenen Sitzung wurde die Gründung eines Frauen-Vereins für Brocken beschlossen. In den Vorstand desselben wurden Frau Voitenkommandeur Schmidt, Frau Osterhoff, Frau Kulling, Frau v. Heinrichs jr., Frau Kuhnke und Frau Benz-Eckhof und die Herren Voitenkommandeur Schmidt und Herr Rittergutsbesitzer Kulling gewählt. Alsdann wurden die Statuten des neuen Vereins festgesetzt und die Statuten des Kinderhortes in Brocken beschlossen, in dem die noch nicht schulpflichtigen Kinder unseres Ortes Pflege und Wartung erhalten sollen. Zugelagte Summen aus einem bestimmten Fonds und namhafte größere Beiträge von Freunden dieses Unternehmens sollen zum Bau des Kinderhortes verwendet werden. Einmütig wurde man, denselben in einer Mietswohnung einzurichten und ein oder mehrere Kinderfräulein zur Aufsicht und Leitung der Kleinen anzustellen.

**St. Krone, 20. April.** Behufs Besprechung des Baues einer neuen Eisenbahnlinie Jastrup-Zippnow-Niederitz-Tempelburg fand hier eine Versammlung statt. Es wurde beschlossen, eine Deputation an den Eisenbahnminister zu entsenden, die direkt wegen des Bahnbaues vorstellig werden soll.

**Brandenburg, 20. April.** Eine hochherzige Stiftung hat unsere Stadt erhalten. Die Witwe des am 7. Dezember v. J. in Berlin verstorbenen Rentiers und früheren Besitzers des „Gefelligen“ Gustav Möhe hat in Uebereinstimmung mit ihren Kindern 60.000 Mk. der Stadt angeboten, damit für 25.000 Mk. ein einfaches Haus für das städtische Alterthums-Museum, für 15.000 Mk. eine Stadtbibliothek geschaffen werde. Die übrigen 20.000 Mk. bleiben Kapitalzinsen, und ihr Ertrag soll zur Hälfte für das Museum, zur Hälfte für die Bibliothek verwendet werden.

**G. Pillan, 21. April.** Gestern Mittag kam von Albing eine bei G. Schönbach für die preussische Eisenbahnverwaltung erbaute Dampfschiffe „Rügen“ hier an.

### Aus dem Versicherungswesen.

**Lebensversicherungsbank für Deutschland in Gotha.** Die Geschäftsergebnisse der Gothaer Lebensversicherungsbank, der ältesten und größten Anstalt ihrer Art in Deutschland, sind auch im Jahre 1901 wieder recht günstig gewesen. Neue Todesfallversicherungen — auf Lebenszeit oder mit Vorfürzung auf ein bestimmtes Lebensjahr — wurden im Betrage von 43.855.500 Mk. abgeschlossen: es war dies der höchste Neuzugang seit Bestehen der Bank. Insgesamt bestanden Ende vorigen Jahres 118.011 Versicherungen über 807.747.200 Mk. Die monatliche Sterbefälle-Ausgabe betrug 15.739.823 Mk., blieb um 1.820.068 Mk. hinter dem erwartungsmäßigen Betrage zurück.

Der reine Jahresüberschuss stellt sich auf 9.882.145 Mk. In diesem Ergebnis hat neben dem beträchtlichen Gewinn aus unterrechnungsmäßiger Sterblichkeit und neben dem überrechnungsmäßigen Zinsbetrag besonders der Umlauf beigetragen, daß die Verwaltungskosten auf dem außerordentlich niedrigen Satz von nur 4,99 Prozent der Jahreserträge gehalten werden konnten. Die Fonds der Bank erreichten die Höhe von 267.731.083 Mk. Hierunter befinden sich die als Sicherheitsfonds zurückgestellten reinen Ueberschüsse der letzten Jahre im Betrage von 40.848.759 Mk., welche in diesem und den nächsten vier Jahren an die Versicherungs- als Dividenden zur Verteilung kommen. Im ganzen hat die Bank während ihrer nun 73 jährigen Wirksamkeit gegen 383 Millionen Mark an fällig gewordenen Versicherungssummen ausgezahlt und mehr als 190 Millionen Mark als Dividenden an ihre Versicherten zurückgewährt. (277)

### Handel und Industrie.

**Bremen, 21. April.** Baumwolle: Fein Uppland mild, loco 48 1/2, Bg.

**Hamburg, 21. April.** Kaffee good average Santos per Mat 28 1/2, per September 29 1/2, per Dezember 30, per März 30 1/2, Behauptet.

**Hamburg, 21. April.** Zuckermarkt. Rüben-Zucker 1. Produkt Fein 88 1/2, an Nord Hamburg per April 6,05, per Mat 6,12, per August 6,35, per Oktober 6,70, per Dezember 6,80, per März 7,02 1/2, Mat.

**Hamburg, 21. April.** Petroleum feil, Standard white loco 6,70

**Hamburg, 21. April.** Befuß Genehmigung des Abkommens zwischen den transatlantischen Dampfschiffahrts-Gesellschaften wird, wie die „Hamburger Nachrichten“ melden, eine außerordentliche Generalversammlung der Hamburg-Amerika-Linie auf den 28. Mat einberufen werden.

### Central-Notierungsbörse der Preussischen Landwirtschaftskammern.

21. April 1902.

Für inländisches Getreide ist in Mat. per To. gezahlt worden:

Getreide	Weizen	Roggen	Gerste	Hafers
Bayr. Stettin	172-175	140-143	136	144-158
Bayr. Stettin	172-175	140-143	136	144-158
Danzig	184-187	143	127-132	147-153
Thorn	180-182	151-154	126-130	150-152
Stettin	175-178 1/2	147 1/2	128 1/2	150-156
Stettin	166-178	143-149	124-129	144-150
Stettin	170-180	139-144	118-130	140-150
Stettin	180	155	126-130	140
Stettin	175 1/2	140	126	140
Stettin	180	144	130	146

Stück preibater Einfuhr:

Getreide	Mat.	per To.
Stettin	175 1/2	140
Stettin	172	148
Stettin	175 1/2	148
Stettin	175 1/2	148
Stettin	175 1/2	148

Weltmarktpreise:

Getreide	Mat.	per To.
Stettin	175 1/2	140
Stettin	172	148
Stettin	175 1/2	148
Stettin	175 1/2	148
Stettin	175 1/2	148

### MAIZENA der Verein. Staaten von Amerika

Gesetz geschützt

**MAISMEHL**

zur Herstellung von sämtlichen geschmackvollen Mehlspeisen. Rez. a. jedem Pfd.-Packet. (5475)

Allein-Fabr.: NATIONAL STARCH CO. NEWYORK.

### Kufekes

BESTE NAHRUNG FÜR gesunde & darmkranke Kinder

**Kindermehl** (6105)

### Eine Wohlthat für die gesamte Frauenwelt

sind Corsets mit den nach allen Seiten biegsamen, garantiert unzerbrechlichen Spiralfedern

**Hercules-Spiralfedern**

D. R. P. 76912.

Nur echt, wenn durch entsprechenden Stempel gekennzeichnet. — Ueberall zu haben. (1146m)

# **Berliner Börse vom 21. April 1902.**

## **Deutsche Fonds.**

3. Reichs-Sch. v. 1904/5	4	102.30
2. Reichs-Sch. v. 1900	4	101.75
1. Reichs-Sch. v. 1895	4	101.75
Pr. conf. Anl. v. 1895	3 1/2	92.50
Bad. St.-Anl.	4	105.25
Bayr. St.-Anl.	4	105.00
Sächsische Rente	3 1/2	90.50
Preuss. Prov.-Sch. 1-8	3 1/2	98.40
Hann. Prov.-Anleihe	3 1/2	103.90
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Meckl. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Magd. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Posen. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Westph. Prov.-Anleihe	3 1/2	99.50
Brandenb. Prov.-Anleihe	3	







# Warenhaus Hermann Katz & Co.

66 Langgasse 66.

DANZIG.

Portechaisengasse 5a.

Mittwoch, den 23<sup>ten</sup> April, Nachmittag 5 Uhr:

## Eröffnung der Gesamträume

unseres neu umgebauten Waarenhauses  
und

## Photographischem Atelier.

*Zu einer Sehenswürdigkeit Danzigs gehört unser Etablissement. Dasselbe nahm infolge stetigen Steigens der Gunst des Publikums einen derartigen Aufschwung, dass wir uns genötigt sahen, die für den Betrieb verfügbaren Räume bedeutend zu vergrössern und dementsprechend auch für ausreichendere Bedienung Sorge zu tragen. Wir haben uns daher entschlossen, ein Warenhaus im grossen Style anzulegen, würdig, den grössten Warenhäusern Deutschlands angereicht zu werden.*

*Es wird stets unser Bestreben sein, auch fernerhin das Vertrauen eines hochverehrten Publikums auf Basis unserer bisherigen streng reellen Grundsätze zu erhalten und zu befestigen.*

Wir erlauben uns noch, darauf hinzuweisen, dass durch Ausdehnung bisher geführter Artikel sowie in Folge Neueinrichtung weiterer Spezial-Abteilungen wie

## ≈ Damen-Putz ≈

in den Stand gesetzt sind, ganz besonders Hervorragendes leisten zu können. Jede Abteilung wird in Einkauf und Verkauf mit geübter Fachkenntnis geleitet. Es wird daher dem geehrten Publikum für die Güte und Preiswürdigkeit aller Waren volle Garantie geboten.

Hochachtungsvoll

(5969)

## Hermann Katz & Co.



# Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**